

## **Mikel Lersundi Ayestaran**

### **Datos personales**

Mikel Lersundi Ayestaran [mikel.lersundi@ehu.es]

Datos de Profesor:

Departamento de Filología Vasca

Facultad de Ciencia y Tecnología

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Leioa 48940 (Bizkaia)



Datos de Investigador:

Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos

Ixa Taldea

Facultad de Informática

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Donostia 20001 (Gipuzkoa)

### **Presentación**

Licenciado en Filología Vasca (1994) y doctor en lingüística (2005).

En el año 1998 empiezo a trabajar en el ámbito del procesamiento del lenguaje natural con el grupo Ixa en Donostia.

En el año 2005 comienzo a dar clases a tiempo parcial en la Universidad del País Vasco.

### **Artículos (últimos 5 años)**

#### **Capítulo de libro o revista**

2004, Agirre E., Aldabe I., Lersundi M., Martinez D., Pociello E., Uria L., The Basque lexical-sample task, SENSEVAL-3: Third International Workshop on the Evaluation of Systems for the Semantic Analysis of Text, Lege gordailua: B-34650-2004; ISBN: 1-932432-44-2,

<http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1085145160/publikoak/senseval%20basque%20task>

2005, Alegria I., Díaz de Ilarraza A., Labaka G., Lersundi M., Mayor A., Sarasola K., Izenburua: An FST grammar for verb chain transfer in a Spanish-Basque MT System, FSMNLP Finite-State Methods and Natural Language Processing, ISSN: 0302-9743; ISBN-10: 3-540-35467-0; ISBN-13: 978-3-540-35467-3,

2005, Alegria I., Díaz de Ilarraza A., Labaka G., Lersundi M., Mayor A., Sarasola K., Forcada M.L., Ortiz-Rojas S., Padró L., An open-architecture for transfer based machine translation between Spanish and Basque, MT Summit. Workshop in Open Source MT, ISBN: 974-7431-35-1,

<http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1117456805/publikoak/es-eu-diseinua.pdf>

2005, Lersundi, M. eta E. Agirre, Semantic interpretations of case suffixes and prepositions: a multilingual inventory for Basque, English and Spanish, Computational linguistic dimensions of the syntax and semantics of prepositions, ISBN-10 1-4020-3849-6 (HB); ISBN-13 978-1-4020-3849-5 (HB); ISBN-10 1-4020-3873-9 (e-book); ISBN-13 978-1-4020-3873-0 (e-book),

2007, Alegria I., Díaz de Ilarraza A., Labaka G., Lersundi M., Mayor A., Sarasola K., Transfer-based MT from Spanish into Basque: reusability, standardization and open source, Computational Linguistics and Intelligent Text Processing, ISSN: 0302-9743; ISBN-10: 3-540-70938-X; ISBN-13: 978-3-540-70938-1,

### **Artículos en Proceedings**

2002, E. Agirre, M. Lersundi, D. Martinez, A multilingual approach to disambiguate prepositions and case suffixes, Proceedings of ACL-WORKSHOP

2003, Agirre, E., O. Ansa, X. Arregi, X. Artola, A. Diaz de Ilarraza, M. Lersundi, A Conceptual Schema for a Basque Lexical-Semantic Framework, Proceedings of 7th Conference on Computational Lexicography and Text Research

2003, Victor Lascurain, Eneko Agirre, Mikel Lersundi, Luboš Popelínský, Disambiguation of case suffixes in Basque, Sommaire general des Actes de TALN

2003, Lersundi, M., E. Agirre, Semantic interpretations of case suffixes and prepositions: a multilingual inventory for Basque, English and Spanish, Proceedints of ACL-SIGSEM; Workshop on The linguistic dimensions of prepositions and their use in computational linguistics formalisms and applications.

### **Comunicaciones**

2002, E. Agirre, M. Lersundi, D. Martinez, A multilingual approach to disambiguate prepositions and case suffixes, Proceedings of ACL-WORKSHOP, Philladelphia, USA

2003, Lersundi, M., E. Agirre, Semantic interpretations of case suffixes and prepositions: a multilingual inventory for Basque, English and Spanish, Workshop on The linguistic dimensions of prepositions and their use in computational linguistics formalisms and applications, Toulouse, France

### **Proyectos (últimos 5 años)**

Año de comienzo	Año de fin	Proyecto	Entidad Financiadora
2006	2008	AnHITZ 2006: Tecnologías lingüísticas para la interacción multilingüe en entornos inteligentes	Gobierno Vasco
2006	2007	EurOpenTrad: Traducción automática de código abierto para la integración europea de	Ministerio de Industria

		las lenguas del estado español	(Madrid)
2006	2008	OpenMT. Traducción automática en código libre mediante métodos híbridos: Métodos RBMT-EBMT.	Ministerio de Educación y Ciencia
2006	2007	EDISYN	Gobierno Vasco
2004	2007	RICOTERM-2	Ministerio de Educación y Ciencia
2004	2005	Eusemcor	Gobierno Vasco
2004	2005	HIZKING21: Desarrollo de Técnicas de Integración de Recursos y Herramientas de Ingeniería Lingüística en sistemas con capacidad Lingüística.	Ministerio de Educación y Ciencia
2004	2005	VOLEM-2	Gobierno Vasco
2004	2005	OpenTrad: Traducción automática de código abierto para las lenguas del estado español	Ministerio de Industria (Madrid)
2003	2004	Herremientas para la extracción de información del corpus	Gobierno Vasco
2002	2002	Corrector ortográfico de euskara. Mac 2001	Gobierno Vasco
2002	2005	HIZKING21: desarrollo de técnicas de integración de recursos y herramientas de ingeniería lingüística en sistemas con capacidad lingüística	Gobierno Vasco
2002	2005	MEANING: desarrollo de tecnologías lingüísticas a escala Web	Comisión europea